

LIEVE BEHIELS

Nacida el 23 de mayo de 1953, en Gante.

Doctora en letras por la Universidad de Gante con una tesis de literatura española («La cuarta serie de los *Episodios Nacionales* de Benito Pérez Galdós. Una obra literaria», bajo la dirección del profesor Jacques de Bruyne).

FILIACIÓN

Desde hace más de 25 años es profesora de español, traducción e interpretación en la Facultad de Letras de la KU Leuven (Campus de Amberes). Da clases de historia y literatura española e hispanoamericana, lengua española, traducción especializada, interpretación consecutiva y simultánea.

CAMPOS DE INVESTIGACIÓN

Literatura española del los siglos XIX y XX, con un fuerte acento en la obra de Benito Pérez Galdós, la imagología y los estudios históricos de la traducción.

Ha participado activamente en los trabajos del Instituto de Estudios Hispánicos de Amberes con numerosas conferencias sobre temas de literatura y arte español.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

- «The infrastructure of globalisation: the Southern Netherlands as translation centre for the Spanish-Portuguese monarchy in the sixteenth and seventeenth centuries», financiado por el Fondo de Estímulo de la Universidad de Lovaina, en el que participaron además Lessius y KU Leuven. Años 2010-2013. Investigador responsable: Dra. Lieve Behels.
- «Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles». Proyecto I.D. (Referencia FFI2005-00719) financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología, en el que participaron además del Ministerio, el Fondo Europeo de Desarrollo Regional y la Universidad de Valladolid. Años 2009-2011. Investigador responsable: Dr. Antonio Bueno.
- «Catalogación y estudio de las traducciones de los agustinos españoles». Proyecto I+D (Referencia BFF2002-01317), financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología, el Fondo Europeo de Desarrollo Regional, en el que participó además la Universidad de Valladolid. Años 2002-2005. Investigador responsable: Dr. Antonio Bueno.

PUBLICACIONES RELEVANTES

Libros

- Behiels, Lieve & Kish, Kathleen. 2005. *Celestina. An annotated edition of the first Dutch translation* (Antwerp 1550), Leuven: Leuven University Press.
- Behiels, Lieve. 2001. *La cuarta serie de los Episodios Nacionales de Benito Pérez Galdós: una aproximación temática y narratológica*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

Artículos

- Behiels, L., Thomas W. & Pistor, C., 2014, "Translation as an Instrument of Empire: The Southern Netherlands as a Translation Center of the Spanish Monarchy, 1500-1700", *Historical Methods: A Journal of Quantitative and Interdisciplinary History*, 47, 3, 113-127.

- Pistor, C., Behiels, L., Thomas, W., 2013, "Translation, court networks, and the fashioning of an Imperial image: Charles V and the work of Luis de Ávila y Zúñiga", *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance. Travaux et Documents*, 75, 2, 271-287.
- Behiels, Lieve, 2013, "Claves belgas para la lectura de *Por la Europa católica* de Emilia Pardo Bazán", *Revista de Literatura*, 149, 139-162.
- Behiels, Lieve, 2012, "La problematización de la mimesis: Carlos de Haes y Galdós", *Neophilologus*, 96, 3, 369-383.
- Behiels, Lieve, 2012, «De la traduction comme interprétation et construction: la "Flamme d'amour vive" de Jacques Ancet et la "Llama de amor viva" de Jean de la Croix», *Meta: Journal des Traducteurs*, 57, 1, 177-197.
- Behiels, Lieve, 2012, "Celestina in de Nederlanden", *Filter. Tijdschrift voor Vertalen en Vertaalwetenschap*.
- Behiels, Lieve, 2010, "Notas sobre Calderón en Flandes", *Dialogia: Revista de lingüística, literatura y cultura*, 5, 1-23.
- Behiels, Lieve, 2006, "La recepción de Sartre en España: el caso de *La nausée*", *Especulo*, 32, <http://www.ucm.es/linloJespeculo/numer0321sartrees.html>